

(on board)  
Tour of Andes  
a far destination  
even a world map

アンデス  
世界地図でさえ  
遠い行先

(above Ecuador)  
Crossing the line  
inexperienced zone  
the southern hemisphere

赤道を越えて  
未体験のゾーンへ  
南半球

( Buenos Aires AP)山が見えない！  
Green and yellow  
outskirts of Buenos Aires  
pampas in mosaic

緑と黄色  
ブエノスアイレスの郊外  
モザイクの草原

(grave of Evita) ペロン大統領の奥さん  
Ceaseless bouquets  
before her chic grave  
don't cry for Evita

絶えぬ花束  
瀟洒な墓前に  
エビータのために泣かないで

(mountain railway to Iguassu falls) トロッコ電車で  
Summer Iguassu  
a butterfly touching  
on the cheek

夏のイグアス  
蝶が  
頬に触れる

(mountain railway to Iguacu falls)  
A distant roar  
through the wild floras  
Iguassu Falls

遠くの轟  
野生の植物群の間から  
イグアスの滝

(at Iguassu falls)  
Iguassu Falls  
beyond description  
fault of the earth

イグアスの滝  
筆舌に尽くせず  
地球の段差

( scale of falls)  
Falls overrun  
from eyes and cameras  
panorama

滝、溢れる  
視野とレンズから  
パノラマ

(at Iguassu Falls)  
The Iguassu Falls  
sketched with words  
smaller in scale

言葉で表現されて  
イグアスの滝  
規模が縮小

(an observatory from Argentina)  
Drawing stares  
water falling  
slow motion

視線を一身に集め  
落下する水  
スローモーション

(at Iguassu Falls)  
Iguassu basin  
in tune with the sound  
swallows swirl

イグアスの滝壺  
音に合わせて  
燕舞う

(Iguassu helicopter tour)  
Above the falls  
erased sound of  
a chopper

滝の上  
消されてしまう  
ヘリの音

(an observatory from Brazil)  
Pushing water  
broken in the air  
mist at the basin

押し出される水  
空中で砕けて  
滝壺で霧に

(at Iguassu Falls)  
Clouds of splashes  
erase three boundaries  
Iguassu Falls

水煙り  
三か国の国境を消す  
イグアスの滝 (アルゼンチン、ブラジル、パラグアイ)

(Lines of Nasca)地上絵に気づかず  
the Nasca Lines  
by Pan-American Highway  
lizard in half

地上絵  
パンアメリカンハイウエーで  
トカゲが半分に

(nests behind Falls)  
Water falls  
stymie swallows' nest  
summer Iguacu

落水  
アマ燕の巣を隠す  
夏のイグアス

(Iguassu boat tour)雨合羽も役立たず  
Big wave  
wet to the skin  
Iguassu boat tour

覆いかぶさる波  
びしょ濡れになる  
イグアスボートツアー

(at Nasca )  
Not erased  
under a dry weather  
Nasca Lines

消滅せず  
乾燥気候の下で  
ナスカの文字絵

(at Nasca)  
Nasca plateau  
clouds alone moving  
with shadows

ナスカ台地  
雲だけが動く  
影とともに

(on a sightseeing plane at Nasca)  
Endless plateau  
the shadow of a plane  
tracing Lines

果てしなき台地  
飛行機の影が  
地上絵をなぞる

(at Pisco town)  
Pisco sour  
after taste lingers  
30% alcohol

ピスコサワー（ブドウの蒸留酒のカクテル）  
余韻を楽しむ  
アルコール度数30%

(blue sky of Nasca )  
Ceaseless blue  
the Andes in thin air  
a jet trail

群青  
アンデスの空に  
飛行雲

(on the way to Machu Picchu)  
Snowcapped Andes  
even on highland hills  
rape blossoms

冠雪のペロニカ山(6200m)  
高地の峠にも  
菜の花が咲く

(Inca rail)  
Inca rail  
competing with side river  
to Shangri la

インカ鉄道  
ウルバンバ川と競い  
一路、桃源郷へ

(Inca rail )  
Herb tea  
on the mountain railway  
fragrance floating

コカ茶  
高山鉄道の車内に  
芳香漂う

(on the way to Machu Picchu)  
Sky asylum  
the Conquistadors  
out of reach

天空の隠れ家  
コンキスタドール（スペイン人の征服者達）  
手が届かず

(on the way to Machu Picchu)  
For the Conquistadors  
flocking visitors  
sleepless Machu Picchu

侵略者に代わって  
押し寄せる観光客  
不眠不休のマチュピチュ

(on the way to Machu Picchu)  
Root to the peak  
never ending zigzag  
in cloud of dust

山頂への道  
果てなき九十九（つづら）折り  
砂煙の中の

(at Machu Picchu)  
At first glance  
a sigh of wonder  
crown jewel

一見して  
感嘆のため息  
王冠の宝石

(at Machu Picchu)  
Machu Picchu  
emeralds on the peak  
headache gone

マチュピチュ  
山頂のエメラルド  
暫し高山病忘れ(標高約2400M)

(at Machu Picchu)  
a plunge into ruins  
a time slip to  
the heyday

遺跡に放り込まれて  
在りし日の栄華へ  
タイムスリップ

(ruins of Machu Picchu)  
Abandoned  
emerald in the sky  
birds below

忘れられし  
天空のエメラルド  
鳥も通わぬ

(at Machu Picchu)  
Machu Picchu  
soaking up history  
mixed feeling

マチュピチュ  
歴史に浸り  
やがて悲しき

(at Machu Picchu)  
Past echoes  
in a labyrinth  
of granite

古がこだます  
迷宮に  
花崗岩の

(at Machu Picchu)登山者の列  
Trail to the peak  
of neighboring mountain  
line of ants

隣のワイナピチュ山の  
山頂への道(標高2630M)  
蟻の列

(trail of Machu Picchu)高所恐怖症にはきつい  
Thrilling trail  
Hitchcock's touch  
'vertigo'

目がくらむ通路  
ヒッチコックのタッチ  
'めまい'(ヒッチコックの映画のタイトル)

(memorial stamp) 発見者ハイラム・ビンガム  
The 100<sup>th</sup> anniversary  
since Machu Picchu's discovery  
a stamp on my pass port

今年で100周年  
マチュピチュの発見から  
パスポートに記念の刻印

(inn at Machu Picchu village )  
Before dawn  
awaked at mountain inn  
sound of a stream

夜明け前  
村のホテルで目覚めると  
せせらぎの音 (宇奈月温泉という感じかな)

(Machu Picchu village ) 水温はぬる湯  
Sound of a stream  
sentiment brews  
outdoor hot spa

せせらぎの音  
情緒が燦る  
露天風呂

(night stalls at Machu Picchu)  
Rainfall at dusk  
the stone road lit with  
red lanterns

夕方雨  
赤いランタンに映える  
石畳

(night stalls at Machu Picchu)  
Alpaca dolls  
displayed under lanterns  
innocence

アルパカ人形 (アルパカ：高地に生息する家畜)  
カンテラに映え  
無垢

(at Cuzco AP)  
Cuzco AP  
jet lag gone  
altitude sickness steals

クスコ空港 (標高3360M)  
時差ぼけよ さようなら  
高山病よ 今日は

(altitude sickness ) トホホ！高山病にかかる  
Blurred temple  
over the oxygen mask  
Cuzco in thin air

霞む聖堂  
酸素マスク越しに  
クスコ

(at Cuzco) DNAは似ている？  
On stone road  
vendors in poncho  
Mongolian faces

石畳の道に  
ポンチョを着た物売り  
アジア系の風貌

(at Cuzco)  
Exotic tune  
floating low on stone road  
Cuzco town

物悲しい音色  
石畳の道を這う  
クスコの街 (インカ帝国の首都)

(at Cuzco )サント・ドミンゴ教会  
Spanish church  
on Inca's stone base  
colonial design

スペイン風教会  
インカの石積みの上に  
コロニアル様式

(Cathedral at Cuzco)クスコの大聖堂  
El dorado  
the home of far-off dream  
lone tomb stones

想像の黄金郷  
見果てぬ夢の行先  
淋しき墓石 (大聖堂にピサロのミイラ)

(at Cuzco fair)インカ帝国を支えた食物  
Cuzco market  
corn, potato and so on  
the birthplace

クスコの市  
各種野菜 (玉蜀黍、ジャガイモ、トマト、南瓜等)  
発祥の地

(restaurant at Cuzco)体調が良かったらなあ  
Roasted guinea pig  
It's new one to me  
a feast of Andes

モルモットの丸焼き  
初体験  
アンデスのご馳走

(outskirts of Cuzco )クスコ郊外  
Up to the peak  
terraced fields  
above sun-dried-brick homes

山頂まで続く  
段々畑  
日干しレンガの家の上に

(Inca Kora)主にペルーで販売  
Inca kora  
a feast for eyes and taste  
yellow of Andes

インカコーラ(黄色く、甘い)  
視覚と味覚の楽しみ  
アンデスカラー

(Mira flores in Lima)洒落た海岸通り  
The beach in Lima  
statue 'the kiss of lovers'  
the young overflowing

海辺のミラフローレスに  
‘恋人たちの抱擁’の像  
若者が溢れる

(at Lima AP)  
Above Lima  
adios to dotted lights  
of the Andes

リマ上空  
アンデスの夜景に  
別れを惜しむ

(promising Peru)問題は政治！  
Rich underground resources  
and agricultural products  
promising Peru

豊かな地下資源  
と農産物  
前途有望なペルー